



LE GRAND RABBIN DE JÉRUSALEM ET LES LGBT

Réagissant à la *Pride Parade* qui s'est déroulée à Jérusalem le 3 juin dernier, le grand rabbin de Jérusalem a comparé ses participants à des « animaux sauvages »...

Le rejet de l'homosexualité par les Juifs traditionalistes se fonde sur les versets suivants: *Un homme tu ne coucheras pas (lo tichkav) des coucheries de femme (michkev ichah) c'est une horreur (toéyah)* (Lévitique 18:22), et: *Et un homme qui couche (yichkav) un mâle des coucheries de femme (michkev ichah), une horreur (toéyah) ils ont fait tous les deux; à mort ils seront mis...* (id 20:13). Si ces versets semblent donner raison au grand rabbin Chlomo Amar, une lecture pondérée des versets bibliques peut ouvrir à d'autres considérations.

On trouve le verbe *chakhav* lorsque les filles de Loth veulent assurer une descendance à leur père. Pour ce faire, pendant deux nuits de suite, elles envoient leur père et agissent de telle sorte qu'un acte sexuel complet soit pratiqué et une descendance assurée (id 19:32-35).

P. 4 | HAYOM 81 | MONDE JUIF

Amnon, le fils de David, viole Thamar, sa propre demi-sœur. Là aussi le verbe *chakhav* est employé (id 13:11-14). Absalon, le frère de Tamar, vengera sa sœur en faisant assassiner Amnon lors d'un banquet (versets 27-29).

D'autres textes peuvent être cités qui montrent que le verbe *chakhav* décrit un acte sexuel non consenti ou obtenu par l'exercice d'une pression ou par la violence, et est utilisé lorsqu'il s'agit d'un adultère ou d'uninceste.

QU'EN EST-IL DU TERME TOÉYAH ABOMINATION ?

Au chapitre 6 des Proverbes, nous lisons: ¹⁶*Il est six choses que l'Éternel déteste et sept qu'il a en abomination (Toavat-nafcho):* ¹⁷*les yeux hautains, la langue mensongère, les mains qui répandent le sang innocent;* ¹⁸*le cœur qui ourdit des desseins pervers, les pieds impatients de courir au mal,* ¹⁹*le faux témoin qui exhale le mensonge, enfin l'homme qui déchaîne la discorde entre frères.*

Dans les textes traditionnels, sont également qualifiés de *toéyah*: l'idolâtrie, la prostitution des hommes et des femmes lors des cultes idolâtres, le sacrifice d'enfant, la relation sexuelle illicite, l'adultère et la consommation de nourriture non-cacher. Dans un autre domaine, ce terme décrit aussi l'aversion que les Égyptiens avaient envers les bergers.

La liste est large et, si on doit qualifier l'homosexualité de *toéyah*, d'abomination, on doit également user du

Il est également employé par Léah qui, avec Rachel, échange des mandragores pour que Jacob vienne dans son lit, ait une relation sexuelle avec elle dans l'espoir d'être enceinte (id 30:15-16).

Le verbe *chakhav* est celui qui caractérise le viol comme celui dont Dinah, la fille de Jacob, est victime (Genèse 34:2).

Au sujet de la femme de Putiphar qui désirait obliger Joseph à avoir une relation sexuelle avec elle, le même verbe est utilisé (id 39:7-12).

Lorsque le roi David désire Bethsabée, il envoie ses hommes la quérir et, alors qu'elle est une femme mariée, *vechakhav il la « possède ».* (2 Samuel 11:4).

même terme pour les travers énoncés ci-dessus. Il est donc nécessaire de contextualiser ce terme et de ne pas le brandir uniquement pour nier toute dignité humaine aux homosexuels.

D'autres rabbins ont dit:

L'homosexualité masculine faisait partie des rituels cananéens. Par conséquent, il était interdit aux enfants d'Israël d'agir de la même façon. Dans le monde d'aujourd'hui, cette interdiction n'a donc plus de sens. Rabbin Michele Brand Medwin.

Et le rabbin Elliot Dorff écrit: (...) je ne peux pas croire que le Dieu qui nous a créés, a produit, chez certains, des pulsions sexuelles qui ne puissent être exprimées (...) demander aux hommes et aux femmes homosexuels de rester célibataires toute leur vie n'est pas une obligation halakhique. Puisqu'ils peuvent affirmer qu'ils n'ont pas d'autre choix que d'être homosexuels (...) leur vie sexuelle doit être considérée selon les mêmes critères que la vie sexuelle des hétérosexuels... (Matters of Life and Death, p.145)

Et pour terminer, une parole de la sagesse rabbinique ancienne: *Viens et apprends: La dignité humaine est si importante qu'elle annule les commandements négatifs de la Torah* (Berakhot 19b).



Rabbin François Garaï

Liegen (שכב) und Erkennen (ידע)

Auszug aus HAYOM 81 (September 2021), Pages du Rabbin, Seite 4-5. Rabbin François Garaï: Le Grand Rabbin de Jérusalem et les LGBTץ

Originalauszug	Bibelzitat deutsch	Bibelzitat hebräisch
Le rejet de l'homosexualité par les Juifs traditionalistes se fond sur les versets suivants: Un homme tu ne coucheras pas (<i>lo tichkav</i>) des coucheries de femme (michkevé ichah) c'est une horreur (toéyah) (Lévitique 18:22)	3. Mo 18:22: Du sollst nicht bei einem Mann liegen wie bei einer Frau; es ist ein Gräuel.	וְאַתֶּן־כֶּר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכָּבֵי אֲשֶׁר תֹּעֲבָה הוּא: 22
On trouve le verbe <i>chakhav</i> lorsque les filles de Loth veulent assurer une descendance à leur père. Pour ce faire, pendant deux nuits de suite, elles environt leur père et agissent de telle sorte qu'un acte sexuel complet soit pratiqué et une descendance assurée (Genèse 19:32-35).	1. Mo 19:32-35: 32 So komm, lass uns unserm Vater Wein zu trinken geben und bei ihm liegen , dass wir uns Nachkommen schaffen von unserm Vater. 33 Da gaben sie ihrem Vater Wein zu trinken in derselben Nacht. Und die erste ging hinein und legte sich zu ihrem Vater; und er ward's nicht gewahr, als sie sich legte noch als sie aufstand. 34 Am Morgen sprach die ältere zu der jüngeren: Siehe, ich habe gestern bei meinem Vater gelegen . Lass uns ihm auch diese Nacht Wein zu trinken geben, dass du hineingehst und dich zu ihm legst , damit wir uns Nachkommen schaffen von unserm Vater. 35 Da gaben sie ihrem Vater auch diese Nacht Wein zu trinken. Und die jüngere machte sich auch auf und legte sich zu ihm; und er ward's nicht gewahr, als sie sich legte noch als sie aufstand.	לְהָ נִשְׁקָה אֶת־אָבִינוּ יְהוָה וְנִשְׁקָה עַמּוּ וְנִתְּהַנֵּה מִאָבִינוּ זָרָע: 32 וְתַשְׁקִין אֶת־אָבִינוּ יְהוָה בְּלִילָה הוּא וְתַקְבֵּא הַבְּכִירָה וְתִשְׁכַּב אֶת־ 33 אָבִיה וְלֹא־יְדַע בְּשִׁכְבָּהוּכְמָה: וְהִי מִמְחֻרֶת וְתַאֲמֵר הַבְּכִירָה אֶל־הַצּוּרָה הַוְשִׁכְבָּתִי אָמַש אֶת־ 34 אָבִי נִשְׁקָנוּ יְזִגְמָה־לִילָה וּבְאִישָׁבָה עַמּוּ וְנִתְּהַנֵּה מִאָבִינוּ זָרָע: וְתַשְׁקִין יְגַם בְּלִילָה הַקּוֹא אֶת־ 35 אָבִינוּ יְהוָה וְתַקְבֵּא הַצּוּרָה וְתִשְׁכַּב עַמּוּ וְלֹא־יְדַע בְּשִׁכְבָּהוּכְמָה:
Il est également employé par Léah qui, avec Rachel, échange des mandagores pour que Jacob vienne	1 Mo. 30:15-16: 15 Sie aber erwiderte ihr: Ist es dir nicht genug, mir meinen Mann wegzunehmen? Nimmst du mir auch die Alraunen meines Sohnes weg? Da entgegnete Rahel: Dann soll Jakob für die	וְתַאֲמֵר לָהּ הַמּוּטֵק חַתְּתָה אֶת־אִישָׁי וְלַקְתָּת גַּם אֶת־ 15 דוֹדָאִי בְּנִי וְתַאֲמֵר רָהֵל לְכָן יִשְׁכַּב עַמּוּ הַלִּילָה תַּחַת דּוֹדָאִי בְּנֶרֶת: וַיַּבְאֵ אֶלְעָקֹב מִן־ 16

dans son lit, ai tune relation sexuelle avec elle dans l'espoir d'être enceinte (Genèse 30:15-16)	Alraunen deines Sohnes heute Nacht bei dir liegen . 16 Als Jakob am Abend vom Feld kam, ging ihm Lea entgegen und sagte: Zu mir musst du kommen! Ich habe nämlich um den Preis der Alraunen meines Sohnes ein Recht auf dich erworben. So lag er in jener Nacht bei ihr.	השׁדָה בְּעַרְבָ וַתֵּא לֹאֶה לִקְרָא תְּמַרְאָתוֹ וַתֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּבְאָ כִּי שָׁכַר שְׁכָרְתְּךָ בְּדוֹדְאִי בְּנֵי וַיַּשְׁכַב עַמָּה בְּלִילָה הוּא:
Le verbe chakhav est celui qui caractérise le viol comme celui dont Diana, la fille de Jacob, est victime (Genèse 34:2).	1. Mo. 34:2: 2 Als Sichem sie sah, der Sohn des Hiwiter Hamor, der des Landes Herr war, nahm er sie, legte sich zu ihr und tat ihr Gewalt an.	וַיַּרְא אֹתָה שְׁבָם בָּוֹדְחָמָר הַחֲנוּ נְשָׂיא הָאָרֶץ וַיַּקְהֵן אֹתָה וַיַּשְׁכַב אֹתָה וַיַּעֲנֵה: 2
Au sujet de la femme de Putiphar qui désirait obliger Joseph à avoir une relation sexuelle avec elle, le même verbe est utilisé (Genèse 39:7-12)	1. Mo 39:7-12: 7 Nach einiger Zeit erhob die Frau seines Herrn ihre Augen zu Josef und sagte: Liege bei mir! 8 Er weigerte sich und entgegnete der Frau seines Herrn: Siehe, mein Herr kümmert sich, wenn ich da bin, um nichts im Haus; alles, was ihm gehört, hat er in meine Hand gegeben. 9 Er ist in diesem Haus nicht größer als ich und er hat mir nichts vorenthalten als nur dich, denn du bist seine Frau. Wie könnte ich da ein so großes Unrecht begehen und gegen Gott sündigen? 10 Obwohl sie Tag für Tag auf Josef einredete, an ihrer Seite zu liegen und mit ihr zusammen zu sein, hörte er nicht auf sie. 11 An einem solchen Tag kam er ins Haus, um seiner Arbeit nachzugehen. Niemand von den Hausleuten war dort im Haus. 12 Da packte sie ihn an seinem Gewand und sagte: Liege bei mir! Er ließ sein Gewand in ihrer Hand, floh und lief nach draußen.	וַיְהִי אַחֲרַ הַדְבָרִים הָאֵלֶה וַתָּשָׂא אֶשְׁתַ-אֲדָנָיו אֶת-עֵינֶיהָ אֶל- 7 יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שְׁכַבָּה עַמְּיָה: וַיָּמָאֵן וַיֹּאמֶר אֶל-אֶשְׁתַ-אֲדָנָיו הַן אֲדָנִי לְאִישׁ עַמְּיָה מֵה- 8 בָּבִית וְכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלֹׁחַ נָטוּבֵיכִים: אִינְנוּ גָּדוֹל בָּבִית הַזֶּה מִפְנֵי וְלֹא-חִשְׁבָּר מִפְנֵי מָאוּמָה כִּי אִם- 9 אָמָרָה בָּאָשֶׁר אָתָּה אֶשְׁתָּוֹאֵיר אֲשֶׁר עָשָׂה הָרָעָה הַגָּדְלָה הַזֹּאת וְחִטְאָתִי לְאֱלֹהִים: וַיְהִי כָּדָבָרָה אֶל-יוֹסֵף יוּמָן וְלֹא- 10 שָׁמַע אֲלֵיהֶה לַשְׁכַב אֲלֵיהֶה לְהַנִּיחַ עַמְּמָה: 11 וַיְהִי כַּהֲרֵם הַזֶּה וַיָּבֹא הַגִּתְהָה לְעַשּׂוֹת מְלָאכָתָו וְאַיִן אִישׁ מִאָנָשֵׁי הַבָּיִת שֶׁם בָּבִית:
Lorsque le roi David désire Bethasebée, il envoie ses hommes la querir et, alors qu'elle es une femme ma-	2 Sam 11:4: ??? 27 Sobald sie aber ausgetrauert hatte, sandte David hin und ließ sie in sein Haus holen, und sie wurde seine Frau und gebar ihm einen Sohn.	וַיְהִי בְּבָקָר וַיְכַתֵּב דָנֵך סְפִר אֶל-יוֹאָב וַיְשַׁלֵּח בֵּין אָוֹרִיה: 14

riée, vechakov il la „pos-sède“ (2 Samuel 11:4)	???????	
Amnon. Le fils de David, viole Thamar, sa propre demi-soeur. Là aussi le verbe <i>chakav</i> est employé (2 Samuel 13:11-14). Absalon, le frère de Tamar, vengera sa soeur en assassiner Amnon lors d'un banquet (2 Samuel 13:27-29)	2. Sam 13:11-14: 11 Als sie ihm aber die Kuchen zum Essen reichte, griff er nach ihr und sagte zu ihr: Komm, leg dich zu mir, Schwester! 12 Sie antwortete ihm: Nein, mein Bruder, entehre mich nicht! So etwas tut man in Israel nicht. Begeh keine solche Schandtat! 13 Wohin sollte ich denn in meiner Schande gehen? Du würdest als einer der niederträchtigsten Menschen in Israel dastehen. Rede doch mit dem König, er wird mich dir nicht verweigern. 14 Doch Amnon wollte nicht auf sie hören, sondern tat ihr Gewalt an und demütigte sie und lag mit ihr.	וַתָּגַשׁ אֶלְיוֹן לְאֶכְלֵל וַיִּחְזַק־בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בָּנָה שְׂכִיב עַמִּי אֲחוֹתִי: 11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֶל־אֶחָיו אֶל־תַּעֲבֹנִי כִּי לְאַיִשְׁשָׁה כֵּן בִּישראל אֶל־ 12 תַּעֲשָׂה אֶת־הַנְּבָלה הַזֹּאת: וְאַנוּ אָנָה אָוְלָה אֶת־ 13 חַרְפָּתִי וְאַתָּה תַּהֲנֵה כְּאֶחָד הַגְּבָלִים בִּישראל וְעַתָּה דָּבָר־נָאָל־ בָּהָלָךְ כִּי לֹא יִמְבָּנֵי מִשְׁקָה: 14 אֱבָה לְשָׁמֹעַ בְּקֹולָה וַיִּחְזַק מִלְּמָנָה וַיַּעֲנֵה וַיִּשְׁכַּב אֶתְהָ
D'autres textes peuvent être cités qui montrent que le verbe <i>chakav</i> décrit un acte sexuel non consenti ou obtenu par l'exercice d'une pression ou par la violence, et est utilisé lorsqu'il s'agit d'un adultère ou d'uninceste.		

Ergänzung von Rolf Stürm

	1. Mo 4:1 Und Adam erkannte seine Frau Eva, und sie ward schwanger und gebar den Kain und sprach: Ich habe einen Mann gewonnen mit Hilfe des Herrn.	וְהִאָּדוֹם בָּעַד אֶת־חַזְקָה אֲשֶׁר־וְתָהָר וְתַלְדֵּד אֶת־ 1 קָנִין וְתֹאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֲתִיהוּה:
Viele weitere Stellen von ehelichem und einvernehmlichem Geschlechtsverkehr verwenden das Verb erkennen / jada.		
Aber: Die Sodom-geschichte!	1. Mo 19:5 Und riefen nach Lot, und sprachen zu ihm: Wo sind die Männer, die zu dir gekommen sind diese Nacht? Führe sie heraus zu uns, dass wir sie erkennen .	וַיִּקְרָא אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוּ אֵיהֶن הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ 5 בָּאוּ אֲלֵיכֶם הַלְּילָה הַזֹּאת אֶלְיוֹן וְנִצְחָה אֶתְכֶם:
ידע	Ist im Allgemeinen einvernehmlich.	
שׁכַּב	Ist im Allgemeinen durch Gewalt, Druck, List, Ehebruch oder Inzest.	